

FISAE Newsletter

488
25.06.2025

Liebe Exlibrisfreunde

Seit dem Angriff Putins auf die Ukraine gibt es so gut wie keine Kontakte zu Russland und – leider – damit auch nicht mit Künstlern des Landes, die ja nicht unbedingt zu den Bewunderern des Kriegsverbrechers gehören. Das soll aber nicht daran hindern, ab und zu etwas über einen russischen Künstler zu berichten. In diesem Newsletter wird Ayrat Teregulov den Lesern vorgestellt, der bereits vor vielen Jahren eine Ausstellung im Frederikshavn Kunstmuseum hatte.

In Fortsetzung der Artikel über den Holzschnitt/stich wird in diesem FISAE Newsletter ein Künstler vorgestellt, der sich intensiv mit den Arbeiten von Rudolf Rieß beschäftigt hat und dessen Tradition fortsetzt: Horst Brandenburg.

Aus Litauen schickt Diana Janušaitė eine Information zum Exlibris, das die Familie von Vytenis Rimkus in seinem Gedenken erstellt hat mit der Ausstellung „Ein Leben im Zeichen des Exlibris“.

Dear bookplate friends,

Since Putin's attack on Ukraine, there has been virtually no contact with Russia and, unfortunately, also with the country's artists, who are not necessarily admirers of the war criminal. However, this shouldn't prevent us from occasionally reporting on a Russian artist. This newsletter introduces readers to Ayrat Teregulov, who had an exhibition at the Frederikshavn Art Museum many years ago.

Continuing the articles on woodcuts/engravings, this FISAE newsletter introduces an artist who has intensively studied the works of Rudolf Rieß and continues his tradition: Horst Brandenburg.

From Lithuania, Diana Janušaitė sends information about the bookplate that the family of Vytenis Rimkus created in his memory for the exhibition "A Life in the Sign of the Bookplate."

Chers amis de l'ex-libris,

Depuis l'attaque de Poutine contre l'Ukraine, les contacts avec la Russie sont quasiment inexistants, et malheureusement aussi avec les artistes du pays, qui ne sont pas forcément des admirateurs du criminel de guerre. Cela ne nous empêche cependant pas

de parler occasionnellement d'un artiste russe. Cette newsletter présente Ayrat Teregulov, dont une exposition a eu lieu au Musée d'art de Frederikshavn il y a de nombreuses années.

Poursuivant les articles sur les gravures sur bois, cette newsletter de la FISAE présente un artiste qui a étudié de manière approfondie les œuvres de Rudolf Rieß et perpétue sa tradition : Horst Brandenburg.

De Lituanie, Diana Janušaitė nous fait part d'informations sur l'ex-libris réalisé par la famille de Vytenis Rimkus en sa mémoire pour l'exposition « Une vie sous le signe de l'ex-libris ».

Cari amici degli ex libris,

Dall'attacco di Putin all'Ucraina, non ci sono stati praticamente contatti con la Russia e, purtroppo, anche con gli artisti del Paese, che non sono necessariamente ammiratori del criminale di guerra. Tuttavia, questo non dovrebbe impedirci di parlare occasionalmente di un artista russo. Questa newsletter presenta ai lettori Ayrat Teregulov, che ha esposto al Museo d'Arte di Frederikshavn molti anni fa.

Proseguendo con gli articoli su xilografie/incisioni, questa newsletter FISAE presenta un artista che ha studiato approfonditamente le opere di Rudolf Rieß e ne continua la tradizione: Horst Brandenburg.

Dalla Lituania, Diana Janušaitė invia informazioni sull'ex libris che la famiglia di Vytenis Rimkus ha creato in sua memoria per la mostra "Una vita nel segno dell'ex libris".

Estimados amigos del ex libris:

Desde el ataque de Putin a Ucrania, prácticamente no ha habido contacto con Rusia y, lamentablemente, tampoco con los artistas del país, quienes no son necesariamente admiradores del criminal de guerra. Sin embargo, esto no debería impedirnos informar ocasionalmente sobre algún artista ruso. Este boletín presenta a los lectores a Ayrat Teregulov, quien expuso en el Museo de Arte de Frederikshavn hace muchos años.

Siguiendo con los artículos sobre xilografías/grabados, este boletín de FISAE presenta a un artista que ha estudiado intensivamente la obra de Rudolf Rieß y continúa su tradición: Horst Brandenburg.

Desde Lituania, Diana Janušaitė envía información sobre el ex libris que la familia de Vytenis Rimkus creó en su memoria para la exposición "Una vida bajo el signo del ex libris".

Drodzy przyjaciele ekslibrisów,

Od czasu ataku Putina na Ukrainę praktycznie nie było kontaktu z Rosją, a niestety również z artystami tego kraju, którzy niekoniecznie są wielbicielami zbrodniarza wojennego. Nie powinno to jednak powstrzymywać nas od okazjonalnego informowania o rosyjskim artyście. Ten newsletter przedstawia czytelnikom Ayrata Teregulova, który wiele lat temu miał wystawę w Muzeum Sztuki w Frederikshavn.

Kontynuując artykuły o drzeworytach/rycinach, ten newsletter FISAE przedstawia artystę, który intensywnie studiował dzieła Rudolfa Rießa i kontynuuje jego tradycję: Horsta Brandenburgera.

Z Litwy Diana Janušaitė przesyła informacje o ekslibrisie, który rodzina Vytenisa Rimkusa stworzyła ku jego pamięci na wystawę „Życie w znaku ekslibrisu”.

Дорогі друзі-екслібриси,

З моменту нападу Путіна на Україну практично не було контактів з Росією та, на жаль, також з митцями країни, які не обов'язково є шанувальниками воєнного злочинця. Однак це не повинно заважати нам час від часу повідомляти про російських художників. Цей інформаційний бюлетень знайомить читачів з Айратом Терегуловим, виставка якого багато років тому відбулася в Художньому музеї Фредеріксхавна.

Продовжуючи статті про гравюри на дереві, цей інформаційний бюлетень FISAE представляє художника, який інтенсивно вивчав творчість Рудольфа Рісса та продовжує його традицію: Горста Бранденбурга.

З Литви Діана Янушайте надсилає інформацію про екслібрис, який родина Вітеніса Рімкуса створила на його пам'ять для виставки «Життя у знаку екслібриса».

Дорогие друзья-эксlibрисы,

После нападения Путина на Украину практически не было контактов с Россией и, к сожалению, с художниками страны, которые не обязательно являются поклонниками военного преступника. Однако это не должно помешать нам время от времени сообщать о российских художниках. Этот информационный бюллетень знакомит читателей с Айратом Терегуловым, чья выставка много лет назад прошла в Художественном музее Фредериксхавна.

Продолжая статьи о гравюрах на дереве, этот информационный бюллетень FISAE знакомит нас с художником, который интенсивно изучал творчество Рудольфа Рисса и продолжает его традицию: Хорстом Бранденбургом.

Из Литвы Диана Янушайте присылает информацию об экслибрисе, который семья Витениса Римкуса создала в его память для выставки «Жизнь в знаке экслибриса».

親愛的藏書票朋友們：

自從普丁攻打烏克蘭以來，我們幾乎與俄羅斯斷絕了聯繫，不幸的是，與俄羅斯藝術家的聯繫也中斷了，他們並非戰犯的崇拜者。然而，這並不妨礙我們偶爾報道一位俄羅斯藝術家。本期通訊將向讀者介紹艾拉特·特列古洛夫 (Ayrat Teregulov)，她多年前曾在腓特烈港藝術博物館 (Frederikshavn Art Museum) 舉辦過展覽。

延續木刻/版畫的文章，本期 FISAE 通訊將介紹一位深入研究魯道夫·里斯 (Rudolf Rieß) 作品並繼承其傳統的藝術家：霍斯特·勃蘭登堡 (Horst Brandenburg)。

來自立陶宛的戴安娜·雅努薩伊特 (Diana Janušaitė) 發來關於維特ени斯·里姆庫斯 (Vytenis Rimkus) 家人為紀念他而為“藏書票標誌下的一生”展覽創作的藏書票的信息。

藏書票愛好家的皆様へ

プーチン大統領によるウクライナ攻撃以来、ロシアとの接触は事実上途絶えており、残念ながら、必ずしもこの戦争犯罪人を崇拝しているわけではないロシアの芸術家たちとも接触が途絶えています。しかしながら、だからといって時折ロシアの芸術家についてお伝えすることを妨げるものではありません。今回のニュースレターでは、何年も前にフレデリクスハウン美術館で展覧会を開催したアイラト・テレグロフ氏をご紹介します。

木版画に関する記事に続き、今回のFISAEニュースレターでは、ルドルフ・リースの作品を深く研究し、その伝統を受け継ぐ芸術家、ホルスト・ブランデンブルク氏をご紹介します。

リトアニアからは、ディアナ・ヤヌシャイテ氏が、ヴィテニス・リムクス氏の遺族が「藏書票に刻まれた人生」展のためにリムクス氏を偲んで制作した藏書票に関する情報をお届けします。

Mieli librisų draugai,

Nuo Putino išpuolio prieš Ukrainą praktiškai nebuvo jokio kontakto su Rusija ir, deja, su šalies menininkais, kurie nebūtinai yra karo nusikaltėlio gerbėjai. Tačiau tai neturėtų mums trukdyti retkarčiais pranešti apie rusų menininkus. Šiame naujienlaiškyje skaitytojai supažindinami su Ayrat Teregulov, kurio paroda prieš daugelį metų buvo surengta Frederikshauno meno muziejuje.

Tęsiant straipsnius apie medžio raižinius/graviūras, šiame FISAE naujienlaiškyje pristatomas menininkas, intensyviai studijavęs Rudolfo Riesso kūrybą ir tęsiantis jo tradicijas: Horstas Brandenburgas.

Iš Lietuvos Diana Janušaitė siūnčia informaciją apie librisą, kurį Vytenio

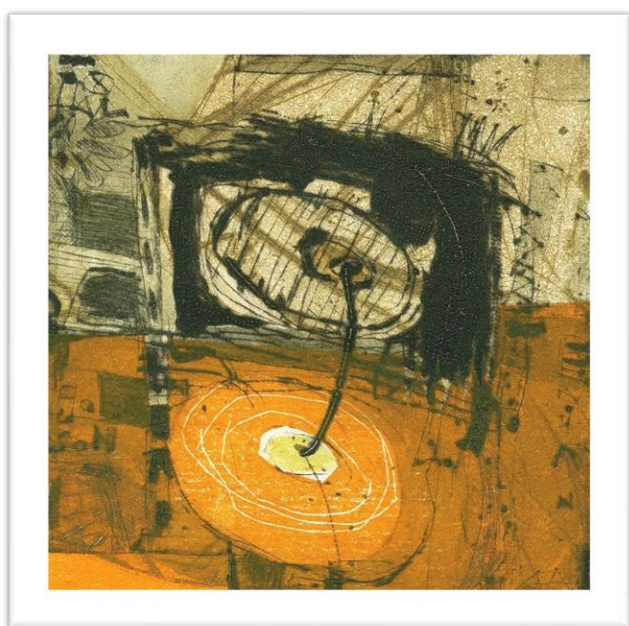


Ayrat Teregulow

30.10.1957 – born in Ufa, Bashkortostan, Russia. / 1980–1985 – student at Bashkir Teacher-Training Institute, Faculty of Art. / Since 1990 – member of Russia Artists Union. / 2004. Honored artist of the Republic of Bashkortostan. / 2014. Honored artist of the Russian Federation. / 2015. The director of the Bashkir state art museum of M. Nesterov.

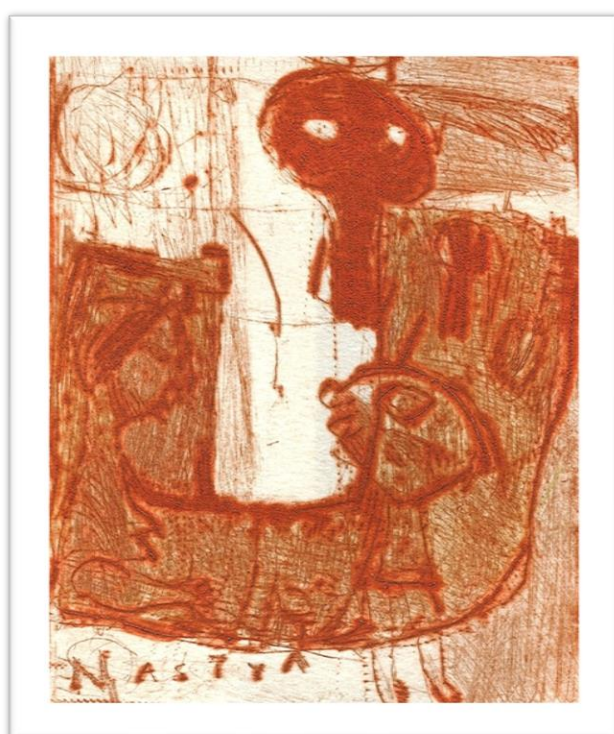
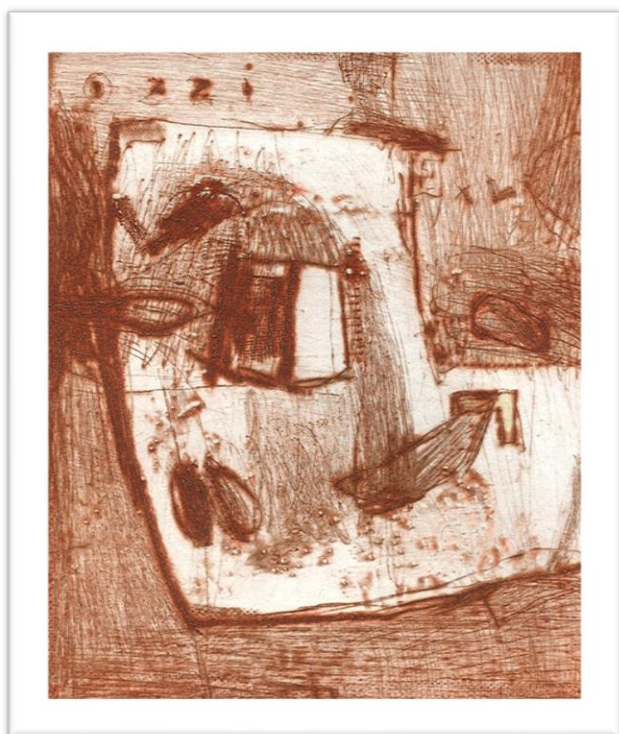
Selected Groupshows: 1989,90 – Annual International Exhibition of Miniature Art. Toronto, Canada / 1995, 2005,07,09,11 – The Biennial Exhibition of Small Forms & Exlibris (05,09,11 – no-mination). Ostrow Wielkopolski, Poland / 1995,98,01,04,07 – The Ural Print Triennial. Ufa, Russia / 1996 – The 9th Space International of Miniature Print Exhibition. Seoul, Korea / 1997 – The 3rd British International Miniature Print Exhibition. Bristol, England / 1997,98,99,00,01,02,03,04,05 – The Mini Print International. Cadaques, Barcelona, Spain / 1997 – The 19-th International Independante Exhibition of Prints in Kanagawa. Japan / 1998 – XXVII International Ex libris Congress. St. Peterburg, Russia / 1998 – The First World Small Printings & Exlibris Works Exhibition. Beijing, China / 1998 – The International Ex Libris Contest 50 th Anniversary Israel State. Buenos Aires, Argentina / 1998,2005 – Tokyo International miniprint Triennial. Tama Art University, Tokyo, Japan / 1998 – San Giorgio nell'ex libris. Prima Biennale Internazionale. Albenga, Italia / 1999,01,03,05. 07,11 – Biennale

voor Kleingrafiek. Sint-Niklaas, België / 1999,01,03,05,07,12 – The Novosibirsk Graphic Arts Biennial. Russia / 1999,01,03,05 – International Mini-Print Biennial. Cluj-Napoca, Romania / 1999,03,04,05,06,10 – The International Small Engraving Salon Carunari (1999,04–nomination). Baia Mare, Romania / 1999,01 – The International Biennial of Illustration «The 40th Golden Pen of Bel-grade». Yugoslavia / 2000, 02, 04,06 – The Biennale of smallscale painting and printmarking «Lilla Europa». Hallsberg, Orebro, Sweden / 2000,03,06,12 – The International Print Triennial. Cracow, Poland 2000,03,06,09,12 – The International Print Triennial.



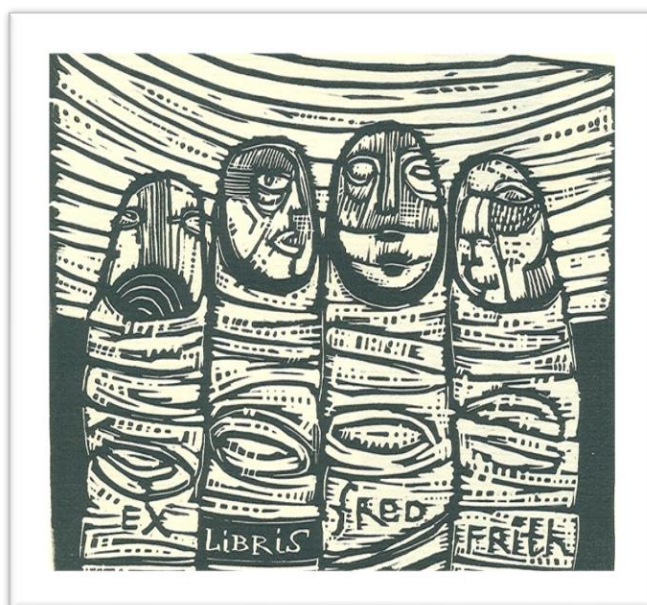
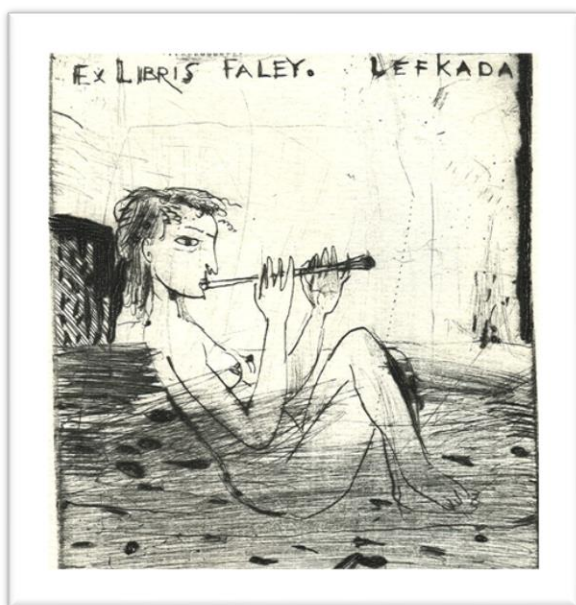
Bitola, Makedonija / 2001,11 – The International Biennial of Humor and Satire. Gabrovo, Bulgaria / 2001,03,05,07,10 – International Ex Libris Graphic Contest Gliwice (05–nomination). Poland / 2001 – The International Festival of Graphic Art. Hallsberg, Orebro, Sweden / 2001 – The International Triennial 100 Miast. Inowroclaw, Poland / 2001,03,05,09,11 – International Print Biennial. Varna, Bulgaria / 2002,05,11 – Small Graphic Forms. Lodz, Poland / 2002,05 – Triennial Havirov. Havirov, Czech Republik / 2002 – International Mini-Print and Bookplate Exhibition «European Cities». Cluj-Napoca, Romania / 2003,11 – The Biennial International Engraving exhibition. Acqui Terme, Italia / 2003 – 3rd International Small Engraving Exhibition «L'Arte e il Torchio–Cremona 2003». Cremona, Italia / 2003,07 – The International Exlibris Competition-Ankara. Turkey / 2003 – The International Print Biennial. Beijing, China / 2003 – 4th International Exhibition Ex libris «Man and Fish». Rijeka, Croatia / 2003,06 – Egyptian International Print Triennale. Cairo, Alexandria, Arab Republic of Egypt / 2003,05 – International Ex Libris Contest–Library of Bodio Lomnago. Bodio Lomnago, Italia / 2003 – 2 International Biennial of Mini-Prints. Tetovo, Macedonija / 2004 – 5 International Miniprint Triennial. Lahti,

Finland / 2004,06 – The second Independent International Biennial of Graphic in St.Petersburg. Russia / 2004 – All-Russia Ex libris Congress. Vologda, Russia / 2004 – 6 Bharat Bhavan International Bienial of Print–Art. Bhopal, India 2004, 06,07 – Evora printmaking festival, International Bienial. Evora, Portugal 2004,06 – The International Mini Print Salon «Graphium» (06–nomination). Timi-soara, Romania / 2005 – The 26th Biennial of Graphic Arts Ljubljana. Slovenija / 2005 - The International Biennale Ex-Libris and Small Graphic Forms. Gniezno, Poland / 2005,-07,09,11 – The «Iosif Iser» International Contemporary Engraving Biennial Exhibition. Prahova, Ploiesti, Romania / 2006,07 – Busan International Print Art Festival



Busan, Korea / 2006 – 5ta Bienal de Ex.Libris el Bosque de la Utopia. Zacatecas, Mexico / 2006 – The 14th Seoul–Space International Print Biennial. Seoul, Korea / 2006 – IX International Biennial Exhibition of Engraving Caixanova. Spain / 2006, 11 – International Printmaking Exhibition. Istanbul, Turkey / 2007,09,11 – International Biennial of Modern Exlibris. Malbork, Poland / 2007,09 – International Graphic Art Biennale Dry Point. Uzice, Serbia / 2007,10 – The International Print Triennial. Sofia, Bulgaria / 2007,10 – The International Triennial of Small Graphic forms Vilnius, Lithuania / 2007 – Impression–Expression. Contests For Small Graphic form. Katowice, Poland / 2007 – 6 Lessedra World Art Print Annual. Sofia, Bulgaria / 2007,10 – The International Ex libris Triennial (2007 – nomination). Arad, Romania / 2008 – 3rd FISAE International CGD Ex-libris Competition / 2008 – 1st International Print Painting Biennial – Istanbul 2008, Turkey / 2008 – International Ex-libris Competition «Gdansk Lions». Gdansk, Poland / 2008 – The 32nd International Exlibris

Biennial Exhibition. Beijing, China / 2008 – III International Print Competition. Istanbul, Turkey / 2008 – Art and the Mountain. The 1st International Competition Exhibition Mini Print and Ex Libris. Milano, Italy / 2009 – 2nd Guanlan International Print Biennial. China / 2010 – 1 Mini-Print International in Kiyev / 2010 – 1st International Exlibris and Mini-prints Biennale Exhibition in Guangzhou, China / 2010 – XXXIII FISAE International Exlibris Congress. Istanbul, Turkey / 2010 – «Osten». 38



World Gallery of Art on Paper. Skopje, Republic of Macedonia / 2011 – Kazan International Print Biennial. Kazan, Tatarstan, Russia / 2011 – X Biennial of Graphic Art «Konigsberg-Kaliningrad», Russia / 2012 – The 1 International Biennial of Graphic Art, Cocak, Serbia / 2012 – The I-st Ekaterinburg regional graphics biennial festival the "URALS-GRAFO". / 2012 – International Graphic Art Exhibition «Tribuna Graphic 2012». Cluj-Napoca, Romania / 2012 – 2 Interregional academic exhibition «Red Gate». / 2013 –

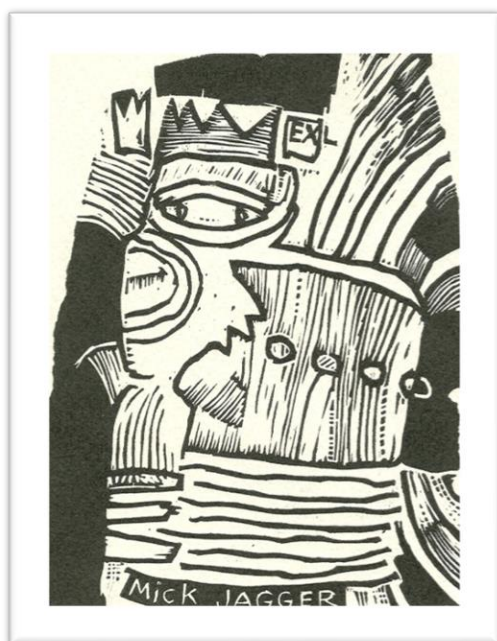
"Ufalogy". Museum of Modern Art of «Erarta», St.-Petersburg / 2013 – "Given rise to fly and creep". State Russian museum, St.-Peters-burg / 2013 – the First International Open Festival of graphics of twin-cities of "VITA-ART-TIME". Volgograd / 2013 – "The International Print Triennial Krakow - Falun 2013". Sweden / 2014 – Academic exhibition competition "RED GATE / AGAINST THE CUR-RENT". Russian Academy of Arts. Moskow / 2015 – "Artist and book". Moskow, Russia / 2016 – Academic exhibition competition "RED GATE / AGAINST THE CURRENT". Russian Academy of Arts. Moskow.

Solo

Exhibitions:

1990 – Exhibition «Masculine Games». Artists Union, Ufa, Russia / 1995 – «Stone

Belt» Gallery. Cheliabinsk, Russia / 1995 – Exhibition «Paintographics». Artists Union, Ufa, Russia / 1995 – National Royal Library. Copenhagen, Denmark / 1996 – «Gammel Strand-44» Gallery. Copenhagen, Denmark / 2001 – «Aimak» Gallery. Moscow, Russia / 2002 – National cultured centre «Kazan». Kazan, Tatarstan, Russia 2003 – «Aimak» Gallery. Ufa, Russia / 2005 – «Kanal Griboedova 168». / .Petersburg. Russia / 2006 – «Floean Museum», Baia Mare, Maramures, Romania /2008 –

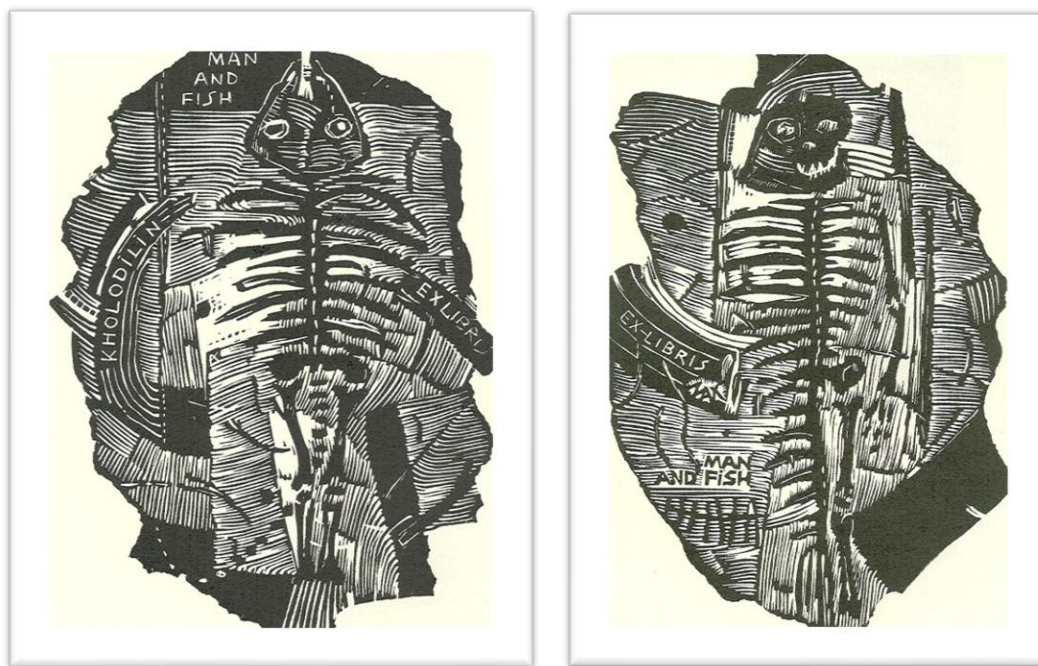


Guzel Fayzrahmanova Gallery, Kazan, Russia / 2008 – «Studiosdivan» Gallery. Chelyabinsk, Russia / 2008 – «X-max» Gallery. Ufa, Russia / 2009 – «Miras» / Gallery. Ufa, Russia / 2010 – «Limuzin» Gallery. Ufa, Russia / 2011 – «Lemish» / Gallery. Lviv, Ukraine / 2011 – Galeria «W Ratuszu». Slawno, Poland / 2011 – Bashkortostan National M. Nesterov Art Museum / 2011 – «Frederikshavn Kunstmuseum & Exlibrissamling». Frederikshavn, Denmark / 2011 – «Centrum Kultury i Języka Rosyjskiego w Słupsku». Słupsk, Poland / 2012 – «Miras» Gallery. Ufa, Russia 2013 – Hall of the Union of Artists. Chelyabinsk, Russia / 2013 – Big hall of the union of artists. Ufa, Russia / 2013 – «Artholl» Gallery. Samara, Russia / 2013 – Gallery of the modern Art. Kazan, Tatarstan, Russia / 2014 – «X-max» Gallery. Ufa, Russia 2015 – «Miras» Gallery. Ufa, Russia / 2016 – Bashkortostan National M. Nesterov Art Museum.

Awards:

1996 – Award of Excellence «The 9th Space International of Miniature Print Exhibition». Seoul, Korea / 1998 – 3d Premium «The Ural Print Triennial». Ufa, Bashkortostan, Russia / 2004 – Laureate Prize winner «All-Russia Ex libris Con-

gress». Vologda, Russia / 2005 – First prize in the International Small Engraving Salon Carunari 2005. Baia Mare, Maramures, Romania / 2007 – Honourable mentions. Evora printmaking festival, International Bienial. Evora, Portugal 2007 – Dyplomy honorowe i medale Miejskiej Biblioteki Publicznej w Gliwicach.



Gliwice, Poland / 2007 – First prize. «Impression–Expression» Contests For Small Graphic form. Katowice, Poland / 2007 – First Premium «The Ural Print Triennial». Ufa, Bashkortostan, Russia / 2007 – Honorary Diploma. The «Iosif Iser» Inter-national Contemporary Engraving Biennial Exhibition. Prahova, Ploiesti, Romania 2007 – Equal Prize. The 5 International Print Triennial. Sofia, Bulgaria / 2008 – Honourable mention. III. International Print Exhibition Competition. Istanbul, Turkey 2008 – Gold medal of the Regional art Urals-x exhibition / 2009 – Honour Medal and Second prize International Biennial of Modern Exlibris. Malbork, Poland / 2009 – Honorary Diploma the «Iosif Iser» International Contemporary Engraving Biennial Exhibition. Prahova, Ploiesti, Romania / 2010 – Honourable diploma Miejskiej Biblioteki Publicznej w Gliwicach. Gliwice, Poland / 2010 – 3 Premium in The International Triennial of Small Graphic forms. Vilnius, Lithuania / 2011 – I Premium in Kazan International Print Biennial. Kazan, Tatarstan, Russia / 2011 – Honorary Diploma the «Iosif Iser» International Contemporary Engraving Biennial Exhibition. Prahova, Ploiesti, Romania / 2012 – Silver medal I Ekaterinburg regional graphics biennial festival «Ural-Grapho» / 2013 – Winner of the First International Open Festival of graphics of twin-cities of "VITA-ART-TIME". Volgograd / 2015 – The

winner of an award of M. Nesterov. III interregional academic exhibition competition "RED GATE / AGAINST THE CURRENT". / Russian Academy of Arts (2014).



Works are in the collections of:

State Russian Museum, St.-Petersburg / Moscow Museum of Modern Art, Russian Federation. / The Bashkir state art museum of M.V. Nesterov, Ufa, Bashkortostan. The Volgograd museum of the fine arts of I.I. Mashkov / Irbitsky museum of the fine arts, Sverdlovsk Region, Russian Federation. / Chuvash state art museum, Cheboksary, Russian Federation. / National cultural center "Kazan", Tatarstan, Russian Federation. / State museum of the fine arts of the Republic of Tatarstan, Russian Federation. / The Omsk art museum of Vrubel. / «Civic Museum» Cremona, Italia. National Royal Library, Copenhagen, Danemark. / «Octavian Goga» Cluj Country Library, Romania. / Museum of Tetovo area, Tetovo, Macedonija. / Tama Art University Museum, Tokyo, Japan. / Municipal Public Library, Gliwice, Poland.

Bodio Lomnago Library, Italian Exlibris Association. / Cultural fondation of contemporary art «Floean Museum», Baia Mare, Romania. / Collection of the «Graphium» Mini Print International, Timisoara, Romania. / Malbork Castle Museum, Poland. City Gallery of Uzice, Jugoslavia. / Vilnius Graphics Centre, Lithuania. / Istambul Museum of Graphic Arts, Turkey. / Caixanova Art Fund, Spain. / The Organizing Committee of Guanlan international Print Biennal, China. / Art Museum Arad, Romania. / Frederikshavn Kunstmuseum & Exlibrissamling, Danmark. / Prahova County Art Museum, Ploiesti, Romania.



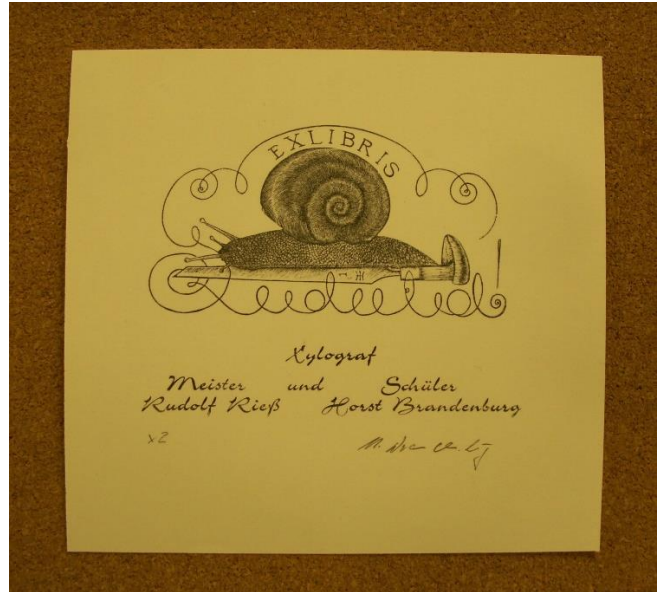
Horst Brandenburg

1964 in Greifswald Vorpommern geboren. 1980 Abschluss der Realschule. 1982 Abschluss einer Tischlerlehre. seitdem als Tischler tätig und die letzten 25 Jahre im Max-Planck-Institut Greifswald wo ich die Tischlerei leite und viele Lehrlinge ausgebildet habe auch nach 45 Jahren, nicht immer leichter Arbeit, denke ich nicht darüber nach früher in den Ruhestand zu gehen.

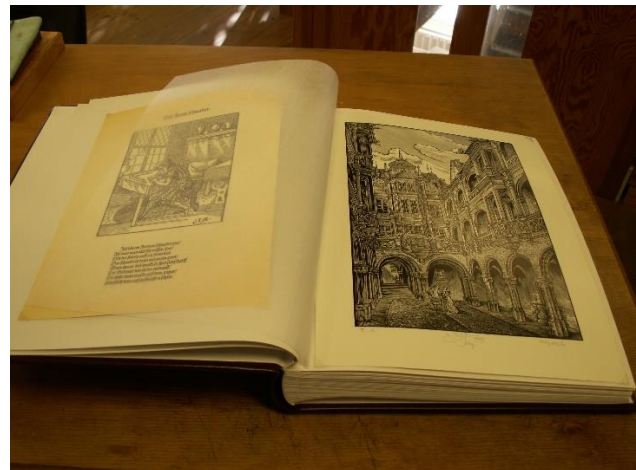
In der Schule war mein bestes Fach *Kunst*, da stand ich immer glatt 1. Ich habe gerne und viel gezeichnet, eine Kunstausbildung oder ein Studium wäre eigentlich das richtige für mich gewesen. Aber mein Vater suchte eine Lehrstelle und so begann ich die Tischlerlehre.

Ein Schock für mich, diese derben Gesellen und es war nicht einfach. Eine richtige Ausbildung gab es auch nicht, es sollte Geld verdient werden und auch schon mit den Lehrlingen. So musste ich mir alles selbst beibringen, abgucken, anlesen. Es war eine alte Stellmacherei (Wagnerei), wo ich Tischler lernte. Wir stellten zu dieser Zeit alles selbst her: Fenster, Türen, Parkettböden, Deckentäfelungen, Möbel, Treppen, Wagenräder usw. Das kann sich heute keiner mehr vorstellen, da werden fast alle Sachen dazu gekauft und nur eingebaut.

Das Handwerk wurde meine große Leidenschaft und die Freude an den selbst gebauten Dingen! Mich faszinierten Arbeiten früherer Generationen und ihr künstlerisches Ergebnis.



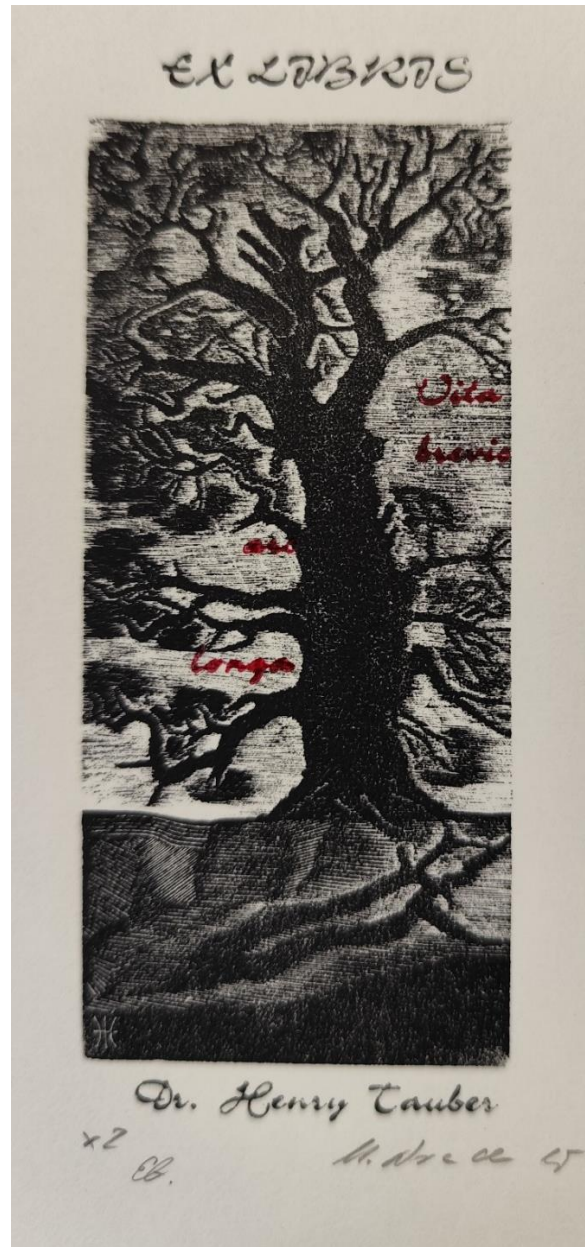
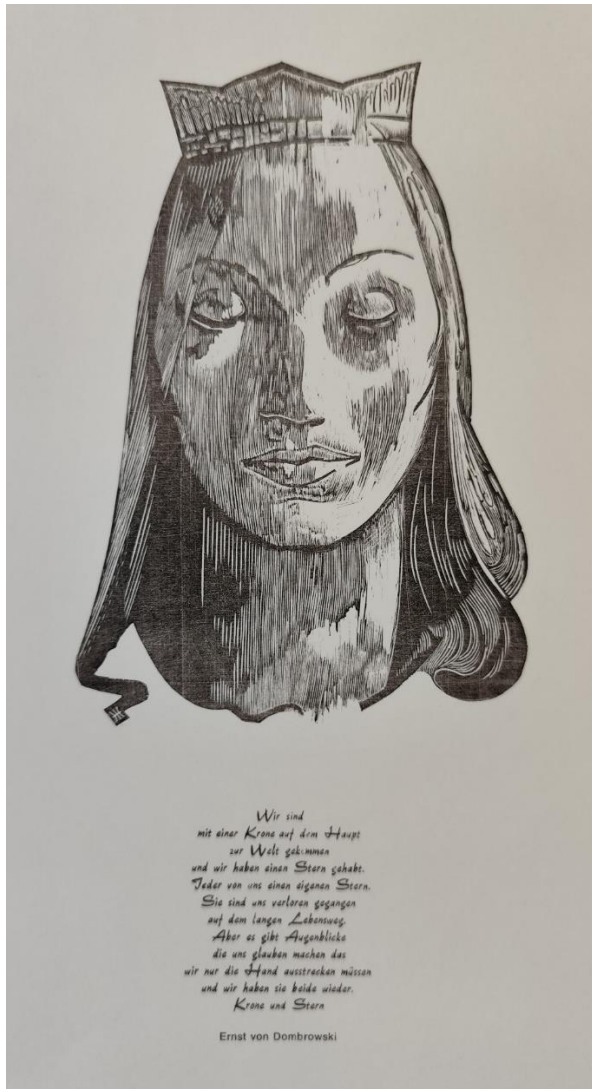
So machte ich mich daran, Holzhandwerker, Meister aussterbender Berufe oder Tätigkeiten aufzusuchen. Dazu gehörten Rechenbauer, Mollenhauer, Holzschuhmacher, Fischhautschneider und auch der letzte gelernte Xylograph Deutschlands, Herr Rieß.



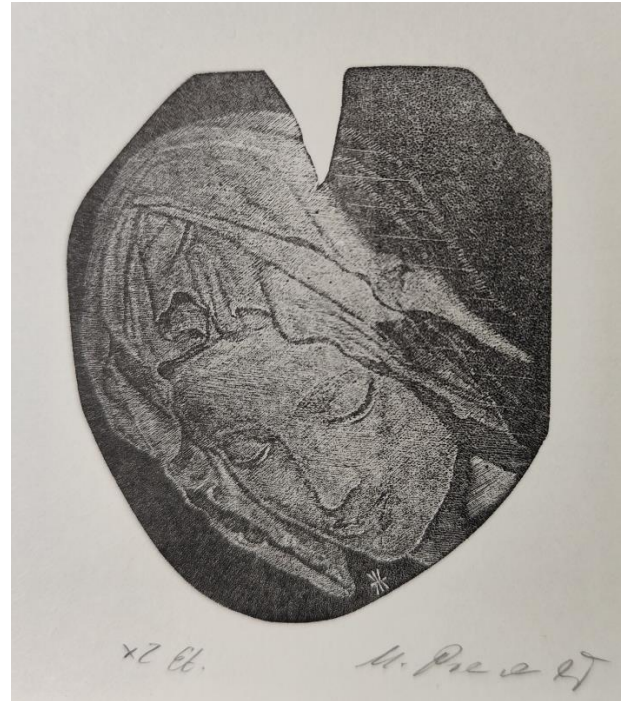
Ich hatte bei ihm angerufen und er war sofort bereit, mich zu empfangen, sowie einen Einblick in seine Tätigkeit zu gewähren. Es war wie eine längst vergangene Zeit, wenn man seine Werkstatt in einem Fachwerkhaus aus Dürers Zeit betrat. Seine Begeisterung für seinen Beruf war ansteckend und wir waren uns auf Anhieb sympathisch.

Wieder Zuhause stellte ich mir selbst, aus umgeschliffenen Stemmeisen, meine ersten Stichel her. Machte einen Druckstock, was für einen Tischler kein Problem ist. So entstand 2003 mein erster Handdruck.

Herr Rieß hatte mir angeboten ein Praktikum bei ihm zu machen, was ich sehr gerne annahm. Es war so faszinierend und spannend diese Zeit in Nürnberg! Diese alte Stadt, die einen Atem der Geschichte hat und eine so alte Tradition mit Dürer. Auch der kürzeste Weg von meiner Herberge, an der Stadtmauer entlang, war spannend;) Hier saßen Damen hinter



den Fenstern, die einem freundlich zulächelten, auch das war neu für mich ;) Herr Rieß zeigte mir alles, erklärte mir Werkzeuge und Maschinen. Dann gab er mir einen Holzschnitt als Vorlage und ich übertrug ihn auf einen Druckstock aus Ahorn. Den hatte ich mir mitgebracht und so konnte ich meinen Holzstich beginnen. Jeden Morgen saß ich nun an einem kleinen Fenster mit Blick auf die Schlehengasse und stach. Herr Rieß kam immer mal nach dem Rechten sehen und um mir Tipps zu geben. Dieser Aufenthalt bei Herrn Rieß hinterließ tiefe Spuren und wir blieben in Kontakt! Ich besuchte ihn noch oft und fertigte viele Druckstöcke in Ahorn für ihn. Diese brauchte er immer für seine Studenten, denen er den Holzstich zeigte und die es natürlich auch probieren sollten. Da hat er sehr viel Zeit und Energie aufgebracht, um es weiterzugeben. Im Gegenzug bekam ich einen Satz Stichel von ihm. Er wollte uns



gerne hier im Norden besuchen, weil ihn die Backsteingotik sehr interessierte. Leider ist daraus nichts geworden!

Das Stechen geschieht bei mir in den Abendstunden, jede freie Minute wird intensiv genutzt.

Ich lese sehr viel und sehe mir Arbeiten alter Xylografen, Holzstecher an. Versuche, ihre Arbeiten nach zu Stechen, ihre Techniken zu lernen, zu verinhalten. Nichts, was da leicht und spielerisch aussieht, ist es in Wirklichkeit , sondern meisterliches Können! Arbeiten entstehen unter dem Mikroskop, um zu sehen, wie fein bekomme ich den Holzstich gemacht. Feine Kupferstiche versuche ich nach zu stechen. So geht meine Lehrzeit weiter, die alten Meister sind mit ihren Arbeiten an meiner Seite .

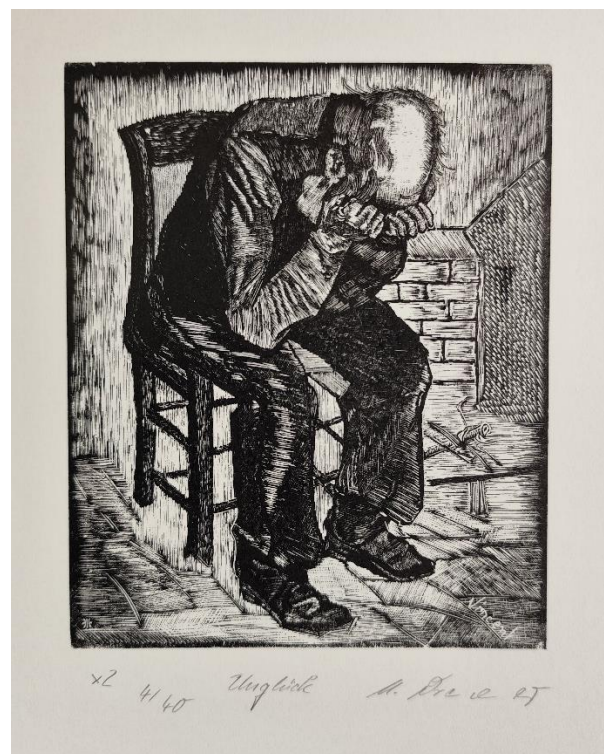
Bei der Society of Wood Engraver bin ich Abonnent und hoffe, in zwei Jahren als Mitglied aufgenommen zu werden. Die haben sehr gute Wood Engraver und wissen ganz genau was sie machen! 40 Drucke des Nachrufs für Simon habe ich der Society, als Geschenk, hingeschickt.

Mein Anliegen ist ja, den Holzstich wieder bekannt zu machen und in Deutschland weiter zu erhalten. Das ist ein schöner Anfang und wird durch den Tourismusverband sehr gut organisiert.

Holzstecher Horst. Rieß-Schule



Born in 1964 in Greifswald, Western Pomerania. Graduated from secondary school in 1980. Completed a carpentry apprenticeship in 1982. Since then, I've worked as a carpenter, and for



the last 25 years at the Max Planck Institute in Greifswald, where I manage the carpentry shop and have trained many apprentices. Even after 45 years of not always easy work, I'm not thinking about retiring early.



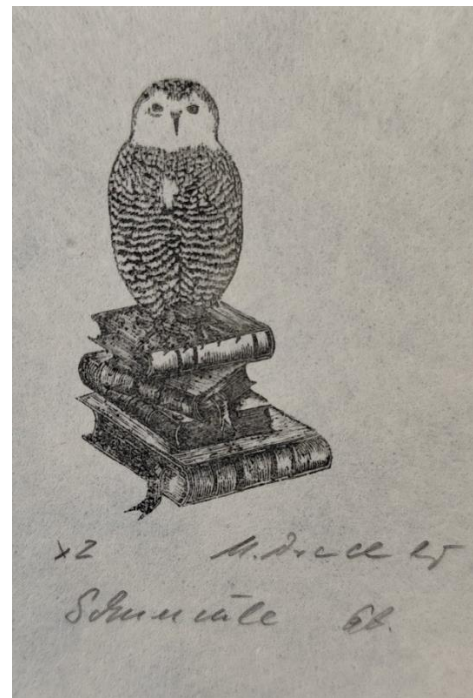
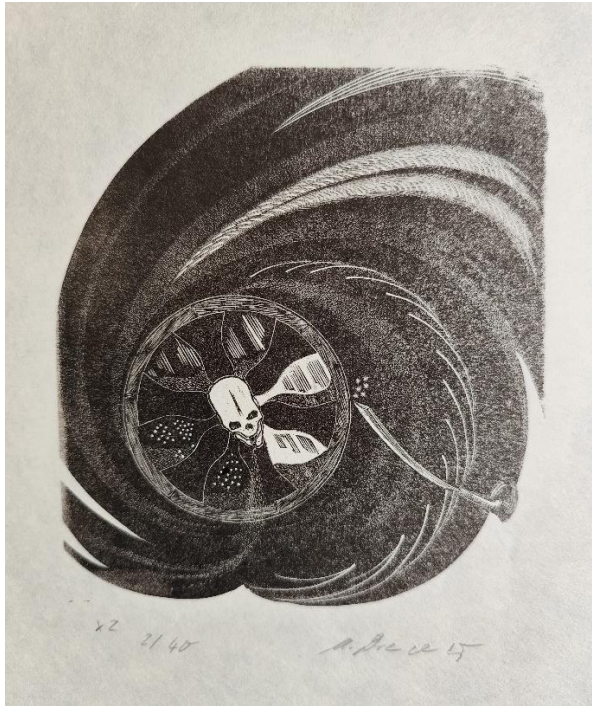
At school, my best subject was art; I always got straight A's. I loved drawing a lot; an art education or university degree would have been the right thing for me. But my father was looking for an apprenticeship, so I began an apprenticeship as a carpenter.

It was a shock to me to see these rough fellows, and it wasn't easy. There was no proper training either; the idea was to earn money, even with the help of apprentices. So I had to teach myself everything, copy, and read. It was an old wheelwright's shop where I learned to be a carpenter. At that time, we made everything ourselves: windows, doors, parquet floors, ceiling paneling, furniture, staircases, wagon wheels, etc. No one can imagine that today; almost everything is purchased and simply installed.

Craftsmanship became my great passion, and the joy of making things myself! I was fascinated by the work of previous generations and their artistic results.

So I began to seek out woodworkers, masters of dying trades or activities. These included rake makers, molten wood carvers, clog makers, fish skin cutters, and also the last trained xylographer in Germany, Mr. Rieß.

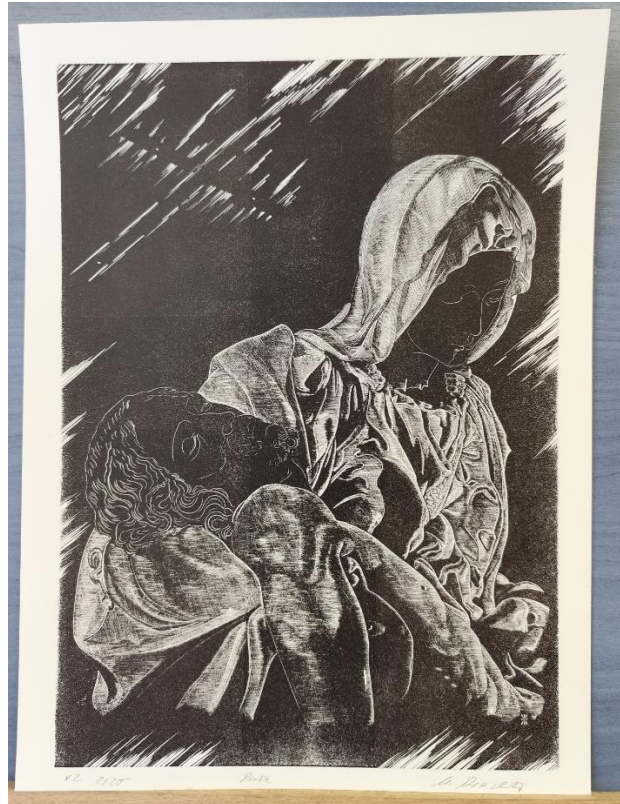
I called him, and he immediately agreed to receive me and give me an insight into his work. It was like a bygone era, entering his workshop in a half-timbered house from Dürer's time. His enthusiasm for his craft was contagious, and we immediately connected.



Back home, I made my first chisels myself, using reground chisels. I made a printing block, which is no problem for a carpenter. That's how my first hand print came about in 2003.



Mr. Rieß had offered me an internship with him, which I gladly accepted. My time in Nuremberg was so fascinating and exciting! This old city, steeped in history and with such a



long tradition, including Dürer. Even the shortest route from my hostel, along the city wall, was exciting;) There, ladies sat behind the windows, smiling at you in a friendly manner; that was also new to me;) Mr. Rieß showed me everything, explained the tools and machines. Then he gave me a woodcut as a template, and I transferred it to a maple printing block. I had brought it with me, and so I could begin my wood engraving. Every morning, I sat at a small window overlooking Schlehengasse and engraved. Mr. Rieß would often come to check on things and give me tips. This stay with Mr. Rieß left a deep mark, and we stayed in touch! I visited him often and made many maple printing blocks for him. He always needed these for his students, to whom he showed the wood engraving and who, of course, were also supposed to try it out. He devoted a lot of time and energy to passing it on. In return, I received a set of burins from him. He wanted to visit us here in the north because he was very interested in Brick Gothic. Unfortunately, nothing came of it!

I do the engraving in the evenings; every free minute is used intensively.

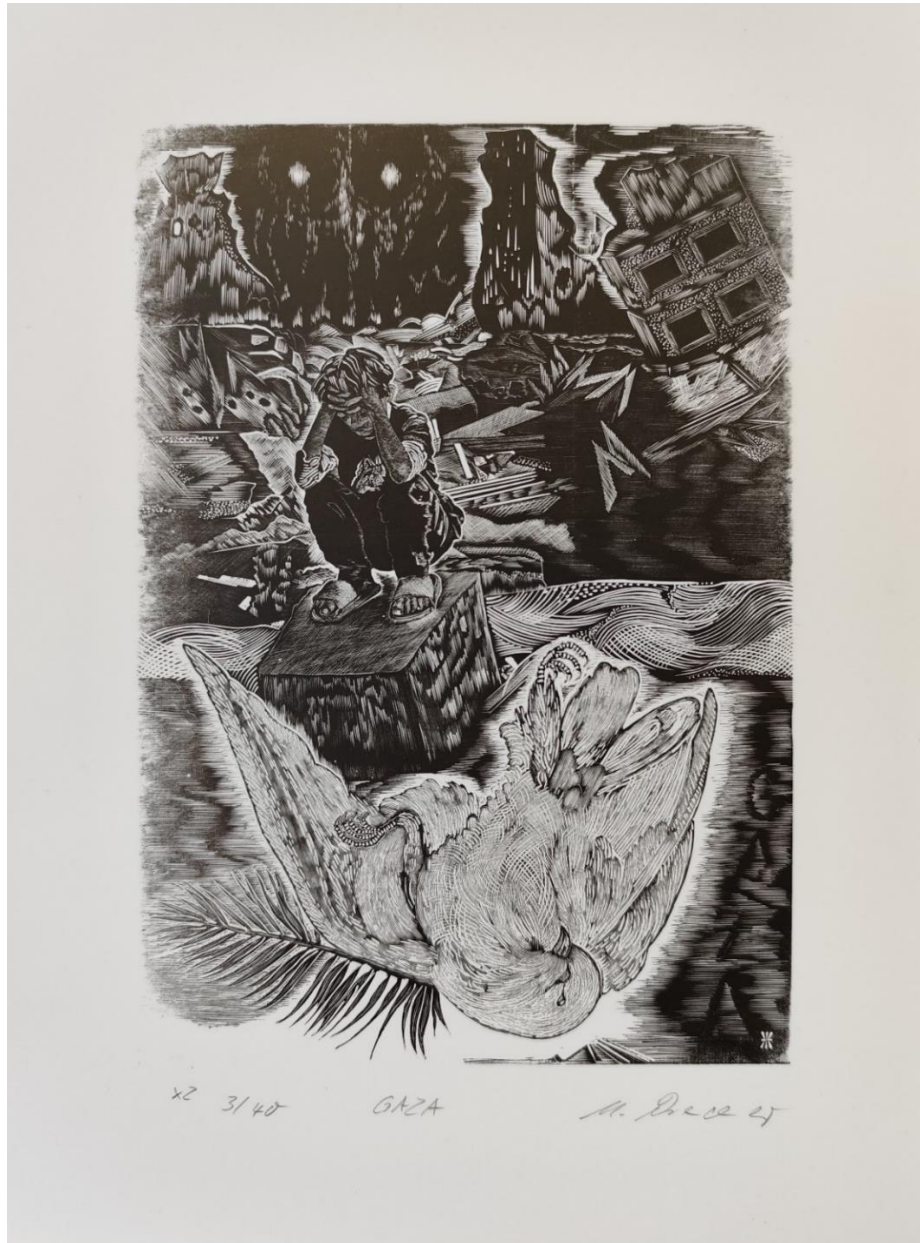
I read a lot and look at the works of old xylographers and wood engravers. I try to copy their work, learn their techniques, and understand their content. Nothing that looks easy and playful is actually masterful, but rather masterly skill! Works are created under the microscope to see how finely I can make the wood engraving.

I try to copy fine copperplate engravings. Thus, my apprenticeship continues; the old masters are by my side with their work.

I'm a subscriber to the Society of Wood Engravers and hope to be accepted as a member in two years. They have very good wood engravers and know exactly what they're doing! I sent the Society 40 prints of Simon's obituary as a gift.

My goal is to make wood engraving popular again and preserve it in Germany. This is a great start and is being very well organized by the tourism association.

Wood engraver Horst. Rieß School



Kontakt:

Horst Brandenburg

Hauptstraße 3

D 17495 Groß Kiesow

hlo.brandenburg@googlemail.com



Vytenis Rimkus

Ex Libris Created by Vytenis Rimkus' Family in His Memory

In 2025, art historian, Lithuanian scholar, public figure, and professor emeritus Vytenis Rimkus (1930–2020) would have turned 95. This exceptional creator, a member of the Gerardas Bagdonavičius Ex Libris Fund Council and a prominent ethnographer, left a significant mark on Lithuanian culture. To commemorate this milestone, Šiauliai County Povilas Višinskis Public Library initiated an educational project to bring V. Rimkus' family together for a creative endeavour. With the help of graphic artist Prof. Vaidotas Janulis, V. Rimkus' family members used screen printing (silkscreen) techniques to create ex libris dedicated to V. Rimkus. According to V. Janulis, the process began with sketches and compositional studies. Participants then learned how to prepare drawings and transfer them to special film for printing. They were taught how to progress from darker to lighter colours, and how to retouch areas not meant to be printed. The creative workshop participants mainly designed compositions using national and folk motifs and symbols. Their works feature symbols such as tulips, pots, and minimalist staircases. According to the curator of the library's gallery exhibition, these compositions symbolize various emotions and experiences, contributing to the meaningful commemoration of Rimkus: "The ex libris created by participants ensure a connection with Rimkus' personality, values, artistic legacy, and his contributions to folk art. I think that creative processes like this give rise to new forms and

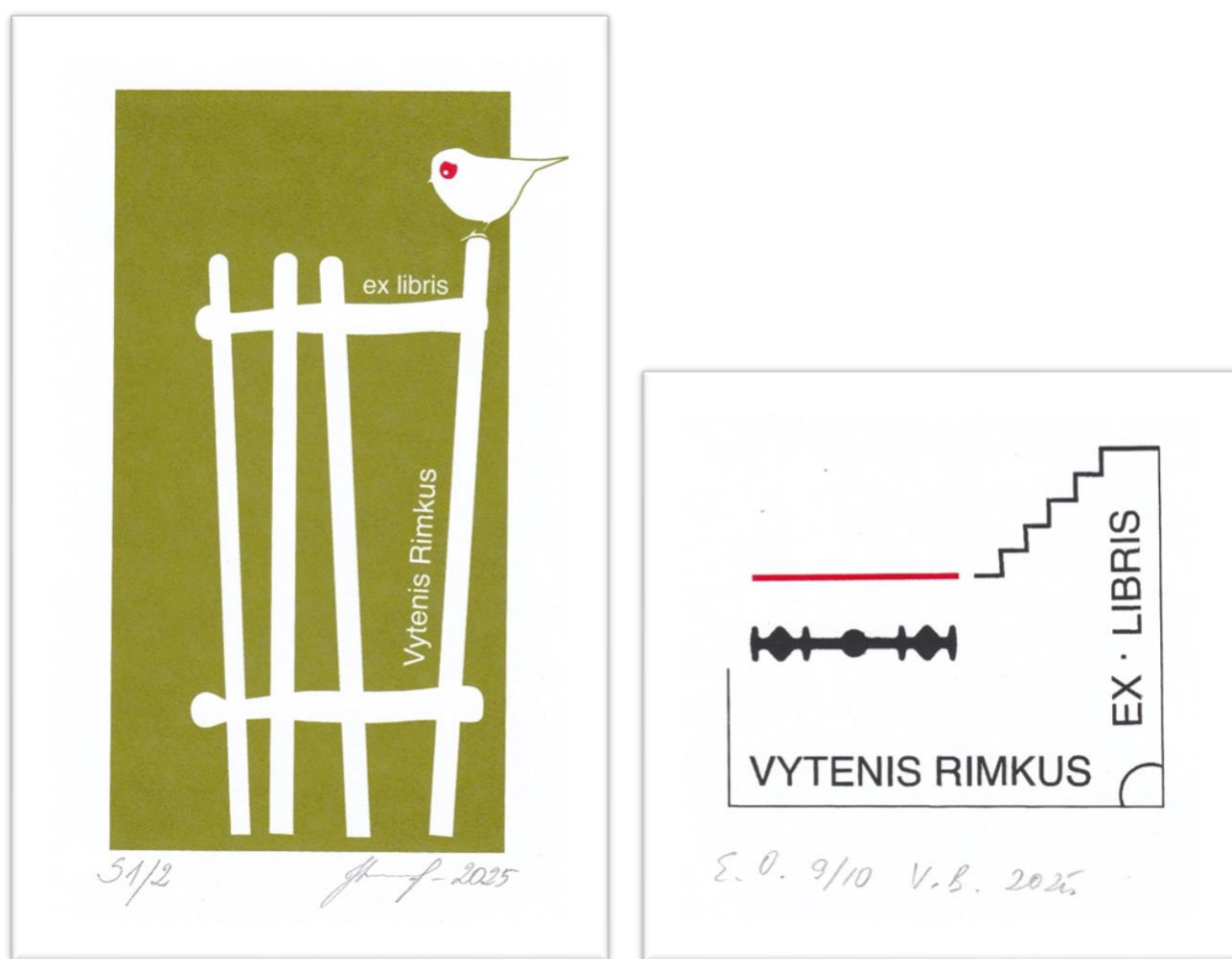
meanings that are important for preserving and promoting his legacy”. The silkscreen works created during the family workshop were showcased in an ex libris exhibition and included in the catalogue dedicated to Vytenis Rimkus’ memory. The workshop was a part of the project A Life Marked by the Bookplate, funded by the Šiauliai City Municipality.

Further information about the project is available here:

<https://www.savb.lt/projektas-knygos-zenklu-pazymetas-gyvenimas/>

Bookplates presented at the exhibition as well as the catalog can be viewed here:

https://issuu.com/savbbiblioteka/docs/vytenio_rimkaus_ekslibris_kolekcijos_katalogas



Vytenio Rimkaus atminimui artimieji kūrė ekslibrisus

2025 metais menotyrininkui, Lietuvos mokslo ir visuomenės veikėjui, profesoriui emeritui Vyteniui Rimkui (1930–2020) būtų sukakę 95-eri metai. Šis išskirtinis kūrėjas, Gerardo Bagdonavičiaus ekslibrisų fondo tarybos narys ir kraštotyrininkas paliko ryškų pėdsaką Lietuvos kultūroje. Siekdama paminėti jubiliejinius šios iškilios asmenybės metus, Šiaulių apskrities Povilo Višinskio viešoji biblioteka inicijavo edukacinį projektą, skirtą suburti V. Rimkaus šeimą kūrybinei veiklai. Profesoriaus artimieji, grafiko prof. Vaidoto Janulio

padedami, šilkografijos technika kūrė ekslibrisus, skirtus V. Rimkui. Kaip sakė V. Janulis, iš pradžių buvo dirbama su eskizais ir kompozicijomis. Vėliau dalyviai mokėsi, kaip paruošti piešinį ir jį atspausdinti ant specialios plėvelės. Jiems paaiškinta, kaip pereiti nuo sunkesnių spalvų prie lengvesnių, kaip retušuoti nespaudžiamas vietas. Kūrybinių dirbtuvių dalyviai daugiausia kūrė kompozicijas su tautiniais, liaudiškais motyvais ir simboliais. Jų darbuose matomi tokie simboliai kaip tulpės, puodynės, minimalistiniai laiptai. Bibliotekos galerijos parodų kuratoriaus nuomone, šios kompozicijos simbolizuoja įvairius jausmus, patirtis ir pri-



sideda prie V. Rimkaus atminimo įprasminimo: „Dalyvių sukurti ekslibrisai užtikrina ryšį su V. Rimkaus asmenybe, vertybėmis, kūryba bei jo indėliu į tautodailę. Manau, tokie kūrybiniai procesai kaip šis, sukuria naujas formas bei prasmes, kurios yra svarbios jo atminimui ir padeda išlaikyti bei populiarinti V. Rimkaus palikimą.“ Kūrybinių dirbtuvių metu sukurti šeimos narių šilkografijos darbai pristatyti ekslibrisų parodoje ir V. Rimkaus atminimui skirtame kataloge.

Kūrybinės dirbtuvės yra projekto „Knygos ženklų pažymėtas gyvenimas“ dalis. Projektą finansuoja Šiaulių miesto savivaldybė.

Išsamesnė informacija apie projektą:

<https://www.savb.lt/projektas-knygos-zenklų-pazymetas-gyvenimas/>

Parodoje pristatytus knygos ženklus ir katalogą galite peržiūrėti čia:

https://issuu.com/savbbiblioteka/docs/vytenio_rimkaus_ekslibris_kolekcijos_katalogas



Exhibition 'A Life Marked by the Bookplate'

Exlibris von Vytenis Rimkus' Familie zu seinem Gedenken

Im Jahr 2025 wäre der Kunsthistoriker, litauische Gelehrte, Persönlichkeit des öffentlichen Lebens und emeritierte Professor Vytenis Rimkus (1930–2020) 95 Jahre alt geworden. Dieser außergewöhnliche Künstler, Mitglied des Rates des Exlibris-Fonds Gerardas Bagdonavičius und bedeutender Ethnograph prägte die litauische Kultur maßgeblich. Um diesen Meilenstein zu würdigen, initiierte die Öffentliche Bibliothek Povilas Višinskis im Kreis Šiauliai ein Bildungsprojekt, um die Familie von V. Rimkus für ein kreatives Projekt zusammenzubringen. Mit Unterstützung des Grafikers Prof. Vaidotas Janulis schufen die Familienmitglieder von V. Rimkus im Siebdruckverfahren ein Exlibris, das V. Rimkus gewidmet war. Laut V. Janulis begann der Prozess mit Skizzen und Kompositionsstudien. Anschließend lernten die Teilnehmer, Zeichnungen anzufertigen und diese für den Druck auf Spezialfolie zu übertragen. Sie lernten, wie man von dunkleren zu helleren Farben übergeht und wie man Bereiche retuschiert, die nicht gedruckt werden sollen. Die Teilnehmer des Kreativworkshops entwarfen hauptsächlich Kompositionen mit nationalen und volkstümlichen Motiven und Symbolen. Ihre Werke zeigen Symbole wie Tulpen, Töpfe und minimalistische Treppen. Laut dem Kurator der Galerieausstellung der Bibliothek symbolisieren diese Kompositionen verschiedene Emotionen und Erfahrungen und tragen so zum bedeutungsvollen Gedenken an Rimkus bei: „Die von den Teilnehmern geschaffenen Exlibris stellen eine Verbindung zu Rimkus' Persönlichkeit, seinen Werten, seinem künstlerischen Erbe und seinen Beiträgen zur Volkskunst her. Ich denke, dass solche kreativen Prozesse neue Formen und Bedeutungen hervorbringen, die für die Bewahrung und



Exhibition 'A Life Marked by the Bookplate'

Förderung seines Erbes wichtig sind.“ Die im Familienworkshop entstandenen Siebdruckarbeiten wurden in einer Exlibris-Ausstellung präsentiert und in den Katalog aufgenommen, der dem Andenken an Vytenis Rimkus gewidmet ist. Der Workshop war Teil des Projekts „Ein Leben im Zeichen des Exlibris“, das von der Stadtverwaltung Šiauliai gefördert wurde.

Weitere Informationen zum Projekt finden Sie hier:

<https://www.savb.lt/projektas-knygos-zenklu-pazymetas-gyvenimas/>

Die in der Ausstellung präsentierten Exlibris sowie der Katalog können hier eingesehen werden:

https://issuu.com/savbbiblioteka/docs/vytenio_rimkaus_ekslibris_kolekcijos_katalogas



Exhibition 'A Life Marked by the Bookplate'



Exhibition 'A Life Marked by the Bookplate'



Mariana Myroshnychenko



Ukraine for ever



Worldwide! – also Gaza



Fecit Stanislav Hlinovsky, CZ, 1972

FISAE Newsletter

© Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn, ☎ +45 2178 8992 ▪ E-mail: klaus@roedel.dk

